

# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRÄGE UND GESCHÄFTE IM ZUSTÄNDIGKEITSBEREICH DER SPORTVERSAMMLUNG

### PROPOSITIONS ET AFFAIRES DONT LE DOMAINE DE COMPÉTENCE INCOMBE À L'ASSEMBLÉE SPORTIF

ANTRAGSTELLER: SPORTDIREKTION ARTISTIC SWIMMING

REQUÉRANT: DIRECTION SPORTIVE ARTISTIC SWIMMING

ANTRAG 17:

PROPOSITION 17:

Gemäss Artikel 45 der Statuten wird dieser Antrag mit einem  $\frac{2}{3}$ -Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Im Falle der Stimmgleichheit gilt ein Geschäft als abgelehnt.

Ungültige oder leere Stimmzettel oder andere Formen der Stimmenthaltung werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.

Conformément à l'article 45 des statuts, les modifications des statuts et des règlements sont adoptées à la majorité des  $\frac{2}{3}$  des voix valablement exprimées.

Les bulletins de vote invalides ou blancs ou d'autres formes d'abstention ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité.

SUPPLIERS



NOSERGROUP

PARTNERS



SWISSLOS



# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRAG AN DIE SV ARTISTIC SWIMMING DES SSCHV

### PROPOSITION À L'AS ARTISTIC SWIMMING DE LA FSN

ANTRAG 17: REGLEMENTSÄNDERUNG 6.1, ART. 5.1.2

PROPOSITION 17: CHANGEMENT DE REGLEMENT 6.1, ART. 5.1.2

---

**Reglementsname: / Nom du règlement:**

REGLEMENT 6.1: Wettkampfgreglement (WR-AS)

REGLEMENT 6.1: Règlement de compétition (RC-AS)

**Artikel + Absatz / Article + Alinea: 5.1.2**

**Antragssteller (Verein / Behörde): / Requerant (Club / Organe):**

Sportdirektion Artistic Swimming

Direction sportive Artistic Swimming

---

Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les nouvelles propositions sont soulignées):

Ein Mitgliedverein kann mit einem (1) anderen Mitgliedverein eine Startgemeinschaft beantragen.

Eine Startgemeinschaft kann maximal aus zwei (2) Mitgliedvereinen bestehen. Beide Mitgliedvereine, die zusammen eine Startgemeinschaft gründen möchten, müssen zur Startgemeinschaft zustimmen.

Eine Startgemeinschaft wird für eine (1) Wettkampfdisziplin (*Duet, Mixed Duet, Team, Free Combination, Acrobatic Routine*) gebildet und kann an einer oder mehreren Wettkampfveranstaltungen teilnehmen. Jede Schwimmerin kann nur einer (1) Startgemeinschaft pro Wettkampfdisziplin angehören. Ein Mitgliedverein kann mehrere Startgemeinschaften beantragen.

Für jede Schwimmerin, die über eine Jahreslizenz für den Stammverein verfügt, muss für jede Startgemeinschaft eine Zusatzlizenz beantragt werden.

Schwimmer:innen mit einer Zusatzlizenz können an der gleichen Wettkampfveranstaltung einen oder mehrere Wettkämpfe entweder für den Stammverein oder für die Startgemeinschaft schwimmen; zweimaliger Start am

gleichen Wettkampf, einmal für den Stammverein und einmal für die Startgemeinschaft, ist ausgeschlossen.

Die Zusatzlizenz ist während einer Wettkampfsaison gültig. Ein Wechsel von einer Startgemeinschaft in eine andere ist während der Wettkampfsaison nicht möglich.

Startgemeinschaften sind an den Wettkampfveranstaltungen bezüglich Meldungen und Terminen Vereinen von Swiss Aquatics gleichgestellt.

Un club membre peut demander de former une communauté de start avec un (1) autre club membre.

Une communauté de start peut être composée au maximum de deux (2) clubs membres. Les deux clubs membres qui souhaitent fonder ensemble une communauté de start doivent donner leur accord à la communauté de start.

Une communauté de start est formée pour une (1) discipline de compétition (*duo, duo mixte, équipe, free combination, routine acrobatique*) et peut participer à une ou plusieurs compétitions. Chaque nageuse ne peut faire partie que d'une (1) communauté de start par discipline de compétition. Un club membre peut demander plusieurs communautés de start.

Une licence supplémentaire doit être demandée pour chaque nageuse qui dispose d'une licence annuelle pour son club d'origine et qui fait partie du groupe de start.

Pour chaque nageuse disposant d'une licence annuelle pour son club d'origine, une licence supplémentaire doit être demandée pour chaque groupe de start

Les nageur·euse·s titulaires d'une licence supplémentaire peuvent participer lors de la même compétition à une ou plusieurs épreuves soit pour leur club de base, soit pour la communauté de start; un double départ lors de la même épreuve, une fois pour le club de base et une fois pour la communauté de start est exclu.

La licence supplémentaire est valable pour une saison de compétition. Le transfert d'une communauté de start vers une autre durant la saison de compétition n'est pas possible.

Lors des compétitions, les communautés de start bénéficient des mêmes droits concernant les inscriptions et les délais que les clubs de Swiss Aquatics.

---

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*.): / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont *barrées en rouge*.):

Ein Mitgliedverein kann mit einem (1) anderen Mitgliedverein eine Startgemeinschaft beantragen.

Eine Startgemeinschaft kann maximal aus zwei (2) Mitgliedvereinen bestehen. Beide Mitgliedvereine, die zusammen eine Startgemeinschaft gründen möchten, müssen zur Startgemeinschaft zustimmen.

Eine Startgemeinschaft wird für eine (1) Wettkampfdisziplin (*Duet, Mixed Duet, Team, Free Combination, Acrobatic Routine*) gebildet und kann an einer oder mehreren Wettkampfveranstaltungen teilnehmen. Jede Schwimmerin kann nur einer (1) Startgemeinschaft pro Wettkampfdisziplin angehören. Ein Mitgliedverein kann mehrere Startgemeinschaften beantragen.

*Für Teamdisziplinen können Startgemeinschaften erst dann gebildet werden, wenn ein Mitgliedverein weniger als 4 Athlet:innen pro Kategorie hat. Ausnahmen bilden Startgemeinschaften jene aufgrund von dazu schliessenden Nationalkaderathlet:innen gebildet werden. Für jene Startgemeinschaften kann eine Reduktion der Registrierungs- sowie Lizenzgebühren bei der Sportdirektion beantragt werden.*

Für jede Schwimmerin, die über eine Jahreslizenz für den Stammverein verfügt, muss für jede Startgemeinschaft eine Zusatzlizenz beantragt werden.

Schwimmer:innen mit einer Zusatzlizenz können an der gleichen Wettkampfveranstaltung einen oder mehrere Wettkämpfe entweder für den Stammverein oder für die Startgemeinschaft schwimmen; zweimaliger Start am gleichen Wettkampf, einmal für den Stammverein und einmal für die Startgemeinschaft, ist ausgeschlossen.

Die Zusatzlizenz ist während einer Wettkampfsaison gültig. Ein Wechsel von einer Startgemeinschaft in eine andere ist während der Wettkampfsaison nicht möglich.

Startgemeinschaften sind an den Wettkampfveranstaltungen bezüglich Meldungen und Terminen Vereinen von Swiss Aquatics gleichgestellt.

Une communauté de start peut être composée au maximum de deux (2) clubs membres. Les deux clubs membres qui souhaitent fonder ensemble une communauté de start doivent donner leur accord à la communauté de start.

Une communauté de start est formée pour une (1) discipline de compétition (*duo, duo mixte, équipe, free combination, routine acrobatique*) et peut participer à une ou plusieurs compétitions. Chaque nageuse ne peut faire partie que d'une (1) communauté de start par discipline de compétition. Un club membre peut demander plusieurs communautés de start.

*Pour les disciplines par équipe, des communautés de start ne peuvent être formées que si un club membre compte moins de 4 athlètes par catégorie. Les communautés de start qui sont formées en raison de la présence d'athlètes du cadre national font exception. Pour ces communautés de start, une réduction des frais d'enregistrement et de licence peut être demandée auprès de la direction sportive.*

Une licence supplémentaire doit être demandée pour chaque nageuse qui dispose d'une licence annuelle pour son club d'origine et qui fait partie du groupe de start.

Pour chaque nageuse disposant d'une licence annuelle pour son club d'origine, une licence supplémentaire doit être demandée pour chaque groupe de start

Les nageur·euse·s titulaires d'une licence supplémentaire peuvent participer lors de la même compétition à une ou plusieurs épreuves soit pour leur club de base, soit pour la communauté de start; un double départ lors de la même épreuve, une fois pour le club de base et une fois pour la communauté de start est exclu.

La licence supplémentaire est valable pour une saison de compétition. Le transfert d'une communauté de start vers une autre durant la saison de compétition n'est pas possible.

Lors des compétitions, les communautés de start bénéficient des mêmes droits concernant les inscriptions et les délais que les clubs de Swiss Aquatics.

---

Begründung: / Justification:

Startgemeinschaften für die Teamdisziplinen sollten erst dann gebildet werden, wenn ein Verein über nicht ausreichend Athlet:innen für ein komplettes Team verfügt. Die Vereine sollen weiterhin Schwimmerinnen für Teams akquirieren, ausbilden und fördern. Der Zweck einer Startgemeinschaft für Team Events ist Athlet:innen die Möglichkeit zu geben in einem Team zu schwimmen, die sonst keine Möglichkeit haben, und nicht um stärkere Teams aus 2 Vereinen zu bilden.

Les communautés de start pour les disciplines par équipe ne devraient être formées que lorsqu'un club ne dispose pas de suffisamment d'athlètes pour former une équipe complète. Les clubs doivent continuer à recruter, à former et à promouvoir des nageur·euse·s pour les équipes. L'objectif d'une communauté de start pour les événements par équipe est de donner aux athlètes la possibilité de nager dans une équipe qui n'en a pas la possibilité autrement, et non de former des équipes plus fortes de deux clubs.

---

Datum / Date: 05.03.2024

Der Antragsteller: Sportdirektion Artistic Swimming  
Le Requérant : Direction sportive Artistic Swimming